

---

---

**Optics and optical instruments —  
Operation microscopes —**

**Part 1:  
Requirements and test methods**

*Optique et instruments d'optique — Microscopes chirurgicaux —  
Partie 1: Exigences et méthodes d'essai*



Reference number  
ISO 10936-1:2000(E)

© ISO 2000

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 734 10 79  
E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 10936-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 172, *Optics and optical instruments*, Subcommittee SC 5, *Microscopes and endoscopes*.

ISO 10936 consists of the following parts, under the general title *Optics and optical instruments — Operation microscopes*:

- *Part 1: Requirements and test methods*
- *Part 2: Light hazard from operation microscopes used in ocular surgery*



# Optics and optical instruments — Operation microscopes —

## Part 1: Requirements and test methods

### 1 Scope

This part of ISO 10936 specifies requirements and refers to test methods for operation microscopes used for observation during surgical operation and treatment of patients.

It does not apply to accessories, e.g. photographic cameras.

NOTE Specific requirements with regard to optical radiation hazards from operation microscopes used in ocular surgery are given in ISO 10936-2.

### 2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 10936. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 10936 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 7944:1998, *Optics and optical instruments — Reference wavelengths*.

ISO 8039:1997, *Optics and optical instruments — Microscopes — Magnification*.

ISO 9022 (all parts), *Optics and optical instruments — Environmental test methods*.

ISO 10934 (all parts)<sup>1)</sup>, *Optics and optical instruments — Vocabulary for microscopy*.

ISO 11883:1997, *Optics and optical instruments — Microscopes — Marking of stereomicroscopes*.

ISO 15227:2000, *Optics and optical instruments — Microscopes — Testing of stereomicroscopes*.

IEC 60601-1:1988, *Medical electrical equipment — Part 1: General requirements for safety* (including Amendment 1:1991 and Amendment 2:1995).

IEC 60601-2-22:1995, *Medical electrical equipment — Part 2: Particular requirements for the safety of diagnostic and therapeutic laser equipment*.

---

<sup>1)</sup> To be published.

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this part of ISO 10936, the terms and definitions given in ISO 8039 and ISO 10934 and the following apply.

#### 3.1

##### **operation microscope**

stereomicroscope used for observation of surgical and other medical procedures, consisting of an optical system of observation, including objective lens, variable or fixed power optical system, observation tube and eyepieces

EXAMPLE Colposcopes

### 4 Requirements

#### 4.1 General

The operation microscope shall comply with the requirements given in 4.2 to 4.4.

All requirements given below are minimum requirements. They apply to the reference wavelength according to ISO 7944.

#### 4.2 Optical and mechanical requirements

The requirements given in Table 1 apply.

Testing of optical and mechanical requirements shall be carried out in accordance with 5.2.

#### 4.3 Environmental conditions

The operation microscope shall comply with the environmental requirements given in IEC 60601-1.

NOTE The test requirements given in ISO 10109-6 do not apply.

#### 4.4 Safety

The requirements of IEC 60601-1 shall apply, with the following modification: 42.1 of IEC 60601-1 shall not apply.

### 5 Test methods

#### 5.1 General

All tests specified in this part of ISO 10936 are type tests.

#### 5.2 Checking the optical and mechanical specifications

The requirements according to 4.2 shall be checked with measuring devices the measuring error of which shall be smaller than 10 % of the value to be determined in accordance with ISO 15227.

Measurements shall be carried out in accordance with general rules of statistical evaluation.

#### 5.3 Checking the environmental conditions

Testing of environmental conditions shall be carried out in accordance with ISO 9022.

## 5.4 Checking the safety

Testing of safety shall be carried out in accordance with IEC 60601-1.

## 6 Marking

The operation microscope shall be permanently marked with at least the markings according to IEC 60601-1.

**Table 1 — Requirements for optical and mechanical specifications**

Criterion		Requirement	
Tolerance of total magnification		$\pm 7,5 \%$	
Difference in magnification between left and right optical systems		$\leq 1,5 \%$	
Difference in axis between left and right optical systems <sup>b</sup>	vertical	$\leq 15'$	
	horizontal <sup>a</sup>	convergence	$\leq 45'$
		divergence	$\leq 10'$
Shift of focusing planes by magnification change		axial object plane $S_0 \leq 3 \cdot D_F$ <sup>c, d</sup>	
Focus difference between left and right optical systems		$D_{L/R} \leq 1,5 \cdot D_F$ <sup>c</sup>	
At highest magnification the resolving power in the centre of the field should be a minimum of		$1800 \cdot NA$ line pairs/mm	
Difference in imaging rotation between right and left images		$\leq 2^\circ$	
Eyepiece	difference in exit pupil height between left and right optical systems	$\leq 1,5$ mm at 0 D on the dioptré scale	
	calibration error of a dioptré scale, if used	$\pm 0,25$ D at 0 D on the dioptré scale	
	minimum range for interpupillary distance	55 mm to 75 mm	
	minimum adjustment range	general	+5 D to -5 D
high eye point		+ 2 D to -4 D	
<p><sup>a</sup> This requirement does not apply to those operation microscopes where the mechanical axes of the eyepieces are not parallel to each other due to the design.</p> <p><sup>b</sup> Including a 10× eyepiece at 0 D adjustment.</p> <p><sup>c</sup> The admissible axial shift of the focusing plane is determined by:</p> $D_F = \frac{\lambda}{2 \cdot NA^2} + \frac{1}{7 \cdot M_{TOT\ VIS} \cdot NA}$ <p>where</p> <p><math>D_F</math> is the depth of field of lens, in millimetres;</p> <p><math>M_{TOT\ VIS}</math> is the total visual magnification (highest value);</p> <p><math>\lambda</math> is the wavelength, in millimetres;</p> <p><math>NA</math> is the numerical aperture.</p> <p>The second part of this equation is based on the resolution of the eye of 2'.</p> <p><sup>d</sup> <math>S_0</math> is the shift of object plane.</p>			

## Bibliography

- [1] ISO 10109-6:1994, *Optics and optical instruments — Environmental requirements — Part 6: Test requirements for medical optical devices*
- [2] ISO 10936-2:—<sup>2)</sup>, *Optics and optical instruments — Operation microscopes — Part 2: Light hazard from operation microscopes used in ocular surgery.*

---

<sup>2)</sup> To be published.





---

---

**ICS 11.040.99**

Price based on 4 pages

© ISO 2000 – All rights reserved